

Thailand: November 7-10, 1979 [2]

Folder Citation: Collection: Records of the First Lady's Office; Series: Mary Hoyt's Foreign Trip Files; Folder: Thailand: November 7-10, 1979 [2]; Container 27

To See Complete Finding Aid:

http://www.jimmycarterlibrary.gov/library/findingaids/First_Lady's_Office.pdf

Mrs. Carter is unhurt while shellings abruptly occurs at the border.

邊境烽烟突起 卡特夫人無恙

(美國社華盛頓八日電)

據國會人士稱，當羅莎琳·卡特正在泰國訪問時，泰國的一個邊境難民營受到來自高棉境內的炮擊。

該些人士稱，卡特夫人永不會受到危及。一些未經證實的報導認為該居住區，有一一人的難民區，有一些人死亡。

週四據悉，卡特總統已接到事件及其太太安全的消息，卡特夫人正訪問泰國，以觀察難民營。特務機關發言人華納稱，卡特夫人并非即刻在射擊的附近地區，他拒絕透露確實的地點。

要求不透露姓名的國會人士稱，該五一一人居住的營地，並不包括在卡特夫人計劃中訪問的營地之內，雖然一些報導稱，她在訪問時，將在該營的甘哩之內。

Mrs. Carter flies to Prachin Buri to inspect refugee camps and will be granted an audience by Their Majesties the King and Queen at Phu Phan Palace this afternoon. Prime Minister will fete Mrs. Carter this evening at Government House.

卡特夫人飛巴真 實地視察難民營

皇上下午在蒲攀行宮接見

總理今晚假官邸設宴款待

(本報訊)昨晚九時，抵泰訪問之美國總統卡特夫人羅莎琳及隨員，今早八時，在軍用機場搭乘空軍專機飛赴巴真府。越他那那空軍機場，然後巡視難民營。而今天下午三時卅分至五時，飛赴色軍府蒲攀行宮晉見皇上陛下。隨后，今早隨同美國第一夫人羅莎琳搭軍機飛赴越他那那空者，包括：美國駐泰國大使阿布拉漢威茲、佐佐木、蒙博士、東亞區助理國務卿賀布魯克、亞太區及非洲區助理國務卿長阿馬克及數名秘書，到達越他那那空機場後，上午十一時改乘汽車赴沙嬌縣根村難民營巡視。

國防部長兼陸軍總司令炳·丁素拉暖上將，外長郎巴立·班乍立央軍博士，國務部長差霖翁，乍露越中將，引導參觀。十一時卅分，赴烏汶府視察難民營，迄至下午二時，下午三時卅分至五時，由炳上將，郎巴立博士，差霖翁中將，陪同赴色軍府蒲攀行宮晉見皇上陛下。隨后，總理設宴款待。明天上午八時，羅莎琳夫人將赴美國駐泰國大使館巡視，九時十五分，赴攀實中心(設在京都之臨時美·難民收容所，準備將難民送往第三國)十時四十五分赴總理官邸，磋商問題，并於中午十二時卅分，離泰返美。

Thai Shang Jit Pao November 10, 1979

Mrs. Carter is deeply moved by the conditions of refugees and her tears fall on the face of the little refugee.



圖示她激動得眼淚掉在小難民臉龐上。
防長姆一昨昨同卡特夫人參觀巴真府難民營。

賜的人

莎羅人夫一第國美(訪專報本)

「我急不及待要回家去動員以及做一些能够救濟這裡的工作。」

莎琳女士昨天與他隨行的三百名記者以及泰國與美國的安全人員，她是訪了難民營裡的醫院，廚房，孤兒院，親眼見到像海一般的沙繳三萬二千名的難民的地力。當羅

莎琳在難民營時，有一位高棉難民擠出人羣說：「我不知道來到這裡的人是誰，是營中的難民負責人叫我出來看看是誰來了。」

「我急不及待要回家去動員以及做一些能够救濟這裡的工作。」

莎琳女士昨天與他隨行的三百名記者以及泰國與美國的安全人員，她是訪了難民營裡的醫院，廚房，孤兒院，親眼見到像海一般的沙繳三萬二千名的難民的地力。當羅

莎琳在難民營時，有一位高棉難民擠出人羣說：「我不知道來到這裡的人是誰，是營中的難民負責人叫我出來看看是誰來了。」

羅莎琳訪病患

床挨過一床

留下人間難忘溫馨

（本報訊）卡「吻」，沙鐵難民衝入泰境。」據沙營醫院，在每一病房之前，慰問患病難民，她一床挨過一床地撫摸每一個病人的額角，而且也溫存地抓著病人的手慰問他們，一位老病人向這位美國天使說：「給我一吻」，沙鐵難民營是十八天前才設的新營，以容納從高棉湧入的難民。在卡特夫人進出的地方，佈滿了倒鉤鐵絲。難民營的負責人告訴她：「在即將來臨的聖誕節之前，至少將有二十萬名難民再衝入泰境。」據沙鐵紅十字會負責人說：「大多數難民失去了父母，他們不知道父母是活著還是死去。」卡特夫人向記者說：「這是我來到這裡視察局勢的好機會，而且這是感人肺腑的事情」

Thai Shang Jit Pao November 10, 1979

Mrs. Carter presents 2 million baht to His Majesty the King.
Her Majesty the Queen grants a hand bag to Mrs. Carter.

**卡特夫人謁皇上
呈獻二百萬善款
皇后贈予泰南手提包**

(本報訊)卡特總統的太太形容高棉難民住的地方是一個爛廢區。他們在回谷之前，卡特夫人在色軍拜謁了皇上陛下。皇后以及兩位公主，卡特夫人以一頁二百萬銖的支票呈獻皇后殿下作為救濟難民之經費，因為皇后是泰國紅十字會會長。

皇后贈給卡特夫人以一件從泰南帶來的編織手提包；美國第一夫人則回贈皇后一件未經透露的禮物。

Rosalynn's visit to Thailand has brought a new hope to the refugees.

羅莎琳訪泰國 帶來了「新希望」

總理今早送行。盛讚勇敢卓越

祈願華府對印支作出更大貢獻

（本報訊）美國總統卡特夫人羅莎琳的可貴眼淚，昨天掉落在可憐的高棉小小難民的臉上，這是難能可貴的鏡頭，也道出了她內心的激動，她正在哭泣人間的悲慘。

美國第一夫人羅莎琳，昨天上午，由國防部長兼陸軍總司令炳·丁素拉暖上將，陪同赴泰國邊境之巴真府沙繳縣村，巡視高棉難民時，她看到那些乾癟，氣弱游絲的小難民時，而再將他們抱起端詳，親親，那一霎那，她眼淚也不覺中掉落在小難民的臉上，她顫抖地說：「這是我有生以來所看到的最悲慘畫面！」

她對難民們，一點也無嫌與眼色，是甚少貴夫人們能辦得到的，她因此也贏得記者們及目擊者的讚賞。

（本報訊）總理堅強。差瑪喃上將盛讚美國總統卡特夫人羅莎琳這次訪問泰國所目擊一切，將帶給難民們光輝的希望，同時泰國盼望華盛頓，繼續進行他們精神的政策，以解決泰國目前所面臨印支難民問題。

五十一歲的美國民主黨總統夫人羅莎琳，結束了她四小時對泰國訪問之後，已於今天中午十二時四十分離開泰國。

羅莎琳在臨行時發表聲明，保證將以她週五所目擊印支難民悲慘情景，向她的丈夫卡特總統簡述，她認為她已完成了「一項大任務，她也蒐集了一手有關人道主義問題資料。」

羅莎琳同時也對泰國政府開放邊境接收難民政策表示歡迎。

羅莎琳穿著淡黃色上衣，白色裙，手上提著皇后送給她的粉，顯得年輕，她受到一種貴賓式歡迎儀式。

泰國總理，即巴立外長，炳國防部長，也特地為這位白宮夫人送行。

堅強總理致答詞中，曾經稱讚卡特夫人雖訪問只二天，但對泰國難民問題，她曾到達機場時，她曾到達機場，並在那裡吃午餐，不過雙方會談內容尚未透露。

羅莎琳今天一大早就起來，先到美國大使館，先與美國大使阿布拉摩威茲家裏進早餐，她會晤了昨天抵達此間訪問的美國女議員伊麗莎白·賀爾曼一行，及在曼谷工作之聯合國難民署專員，談及有關印支局勢問題及難民問題。

稍後，卡特夫人參觀於座落於命披尼地區之一個擁有二千八百名印支難民轉運中心，道些難民於日內被安

Shih Chieh Jit Pao November 10, 1979

Mrs. Carter calls on the Prime Minister for discussion on the general situation in Southeast Asia this morning and then she will hold a press conference at Erawan Hotel. She will return to Washington by same plane at 1:00 p. m.

羅莎琳夫人今早訪院長

商泰美有關問題

東南亞一般局勢

在愛侶灣酒店招待記者

下午一時乘原機返華府

國務院長堅塞上將，原定昨（九日）晚假愛侶灣設宴招待美總統卡特夫人。茲因羅莎琳夫人是日訪問巴真及烏汶兩府難民，及赴色軍府覲見，於晚八時返抵本京愛侶灣酒店。為使夫人有充分休息時間，故特臨時取消昨晚之招待宴會。

羅莎琳夫人定今天（十日）上午八時赴挽卿私邸拜訪國務院長堅塞上將及夫人坤仁威助，共進早餐，並商之各項問題。並就

羅莎琳夫人，定是日上午十一時，假愛侶灣酒店舉行臨別泰國之記者招待會，報告此行任務，及所得之觀感。羅莎琳夫人與她的隨員及新聞記者團一行四十人，於是日下午一時後，乘原機飛返華府。

Shih Chieh Jit Pao November 10, 1979

His Majesty the King sends Crown Prince to see Mrs. Carter off this morning on behalf of His Majesty.

皇上陛下諭准皇儲

今上午代表皇上 歡送美總統夫人

皇上陛下，特派皇儲殿下為代表，於今天中午十二時十五分，赴廊曼機場歡送美國總統卡特夫人羅沙琳。

皇上陛下暨后，拍貼公主，朱拉蓬公主，昨天下午四時〇五分，在色軍府蒲攀行宮，賜見非官式抵泰訪問之美國總統卡特夫人羅沙琳，並設茶會款待貴賓。

美國第一夫人羅沙琳，訪泰主要目的是巡視巴真府及烏汶府印支難民營，俾設法救濟，減輕泰國荷負，也是履行美國對泰國的承諾。

陪同羅沙琳第一夫人覲見皇上陛下者，是國防部長兼陸軍總司令兼。丁索拉暖上將。⑭

Their Majesties the King and Queen granted an audience to Mrs. Carter and members of her party yesterday and she lauded the humanitarianism performed by Thailand which would receive utmost American support.

美總統夫人偕員

昨覲見皇上暨后

盛讚泰人道表現將極力支持

訪泰之美國卡特總統夫人羅莎琳，昨天早晨由曼谷搭飛機赴邊境視察高棉難民。羅莎琳及隨員四十人，于上午八時許抵達巴真府越他那那空機場，繼乘冷氣汽車前往塞鐵縣萬敬區沙拉南邊區之棉難民中心，國防部長炳上將，地方行政官，軍方，泰紅十字會，國際紅十字會人員等引導往實地視察。

上述棉難民中心，雖然得到頗充足的糧食及藥品接濟，但是平均每天仍有逾川名難民死亡。蓋他們在逃離過程中飽受慘酷之折磨，目前該難民中心中有棉難民約三萬一千人。羅莎琳一行繼視察曼谷府寮，越難民中心，難民計約十六萬九千人，其中在烏汶約三萬六千人，他們是正在候待第三國接往居留的一羣。羅莎琳女士在塞鐵縣棉難民中心視察時，見到萬千如行屍走肉之棉難民時，臉色顯得悲感沉重。卡特夫人在塞鐵縣難民中心發表談話說，當親自看到難民的實際情況，及看到難民使泰國增加了沉重的負擔之後，將把上述情況向美國務院報告，以便增加對泰國及難民的援助。這位美國第一夫人同天下午，轉往觀見現正在蒲攀叻尼域行宮駐蹕之泰皇和泰后。同晚乘原機返曼谷。

昨由陸總等陪同

赴巴真訪問難民

夫人目睹難民營淒慘狀況

表示她有生以來首次看到

回國後將設法作有效救濟

本月八日晚抵泰作四十小時「工作性訪問」之美總統夫人羅莎琳，與隨行官員及新聞記者一行四十人於昨（九日）上午八時四十分，由國防部長兼陸總乘上將，美大使阿布藍摩，外長鄧巴立博士，國務院事務部長差霖猶中將，總參謀長柿育上將等，由空軍署搭乘空軍專機啓程赴巴佩府沙徽縣訪問萬景非法入境之高棉難民，受到第一軍軍長賓中將，第二師師長戎育少將，及巴佩府府尹乃沙叻等歡迎。

羅莎琳夫人以一小時又三十分鐘的時間，訪問萬景難民營內男女老幼的高棉難民，並向主管職官垂詢，與難民有關之各項問題。

剛於上月廿四日奉
國務院令建
立，由搭客之
萬難，民選徒
孤兒，包括二
○名，其中病
佔五八八名，大半
是患肺癆及瘧疾
名，在國際紅十字
會及泰國紅十字
以及各國慈善機
治療及照料，護士小
死亡率已告減少。
訪聞羅莎琳夫人於
隨行探訪之後，向
記者說：自她出
世以來，目擊令人
感到淒涼的實景，情
三名醫師，六名護
法。如國政府及國會議員美
如何援助的研究及定辦
法。如國政府及國會議員美
盡美及美人民作許
等情，形，據泰國援助
義，美，泰國援助
孩，以，泰國援助
將，以，泰國援助
以，以，泰國援助

Mrs. Carter, accompanied by Defense Minister Gen. Prem, visits refugee camps in Prachin Buri province.



圖片說明

①美總統之夫人羅莎琳，於昨天（九日）上午九時，由國防部長乘上將等，陪同赴巴真府沙繳縣，訪問當景之高棉難民營。當時，抱着一名營養不足而瘦的高棉兒童，及圖二羅莎琳夫人扶着一名正在食飯女童的手，表示熱愛之意。圖三：在難民營歡迎羅莎琳夫人之高棉難民，他們露出生存有望的笑容。（朱立民攝）

Mrs. Carter, accompanied by Defense Minister Gen. Prem, was received in audience by Their Majesties the King and Queen at Phu Phan Palace in Sakon Nakorn province. yesterday.

羅莎琳夫人由乘上將陪同

昨下午抵色軍府

晉蒲攀行宮謁駕

皇上皇后特賜以茶點招待

羅莎琳夫人在該難民營訪問約四十分鐘，隨即往色軍府，於下午四時十分，由國防部長乘上將，陪同赴蒲攀行宮，晉謁皇上陛下與皇后及二位公主殿下，並參加皇上恩賜茶點招待，於昨晚八時始返抵愛侶灣酒店。

羅莎琳夫人，將於今天（十日）上午作此行最後一天訪問活動，然後於即日下午離開泰國。

昨天（九日）陪同美國總統夫人羅莎琳赴巴真及烏汶視察印支難民及赴色軍府蒲攀行宮謁駕後，於昨晚七時四十分返抵本京廊曼空軍機場之國防部長兼陸軍總司令乘上將，於下機後告訴記者說，羅莎琳夫人此次訪問高棉難民之後，曾向隨行之本地及外國記者說：作為總統之夫人及兒子們的母親，她於返國之際，將此次親自目睹的實地景象告訴總統，以及美國人。

羅莎琳夫人是日謁駕時，皇上皇后特賜以茶點招待，並互相交換意見，皇上陛下偕同羅莎琳夫人，然後飛返本京。

①

羅莎琳夫人此次訪問高棉難民之後，曾向隨行之本地及外國記者說：作為總統之夫人及兒子們的母親，她於返國之際，將此次親自目睹的實地景象告訴總統，以及美國人。

Column: VIP arrive.

貴客光臨

美國的大總統卡特先生，不知道有什麼靈感，竟特地委託他的太太，亦即是美國第一夫人到泰國去看印支的難民，前晚，羅莎琳太太帶了一批隨員，大批記者，浩浩蕩蕩，乘坐專機，飛到曼谷，這批貴客光臨，真的轟動了一時！

如所周知，美國人幾年前曾給高棉的一龍諾政府堵水，跟高棉的共黨鬥爭，可是後來局勢轉變，美國自印支撤退，但是美國人一定不會料到，高棉的波模政權登台之後，竟會大施屠殺，結果七百萬高棉人，給殺死，病死，餓死了一大半，存下來的不及三百萬人，而高棉這一小半不幸的人，在恒三林和波模的炮火中，流離失所，逃入泰境。

二伯。

下來的高棉人，就只好嗚呼哀哉，宣告絕種！

印支難民營的慘狀，我們在泰國的人已經看得太多，見怪不怪，但是深居白宮的美國大總統，就是夜裡做夢，亦不會夢到一幅慘絕人寰的難民圖，所以羅莎琳夫人這次到泰國看印支難民，真是最有意義的事，因為她的第一手報告，一定比什麼人的報告有力，對卡特總統，也會產生一些影響，使美國對印支難民，進行多一點的援助。

累，餐風宿露，死亡，如果國際社會不迅速展開救濟，所存



U.S. President's wife Rosalynn was deeply moved by what she saw in refugee camps yesterday, and pledged to arouse American people to join the common assistance to the refugees. She was in audience with Their Majesties the King and Queen in Sakon Nakorn province yesterday afternoon.

美總統夫人羅莎琳

昨親訪問難民營 對其慘狀甚感觸

返美國後決發動人民齊心援助

昨下午赴色軍府親見皇上與后

美第一夫人卡爾特總統特使羅莎琳一行，昨天上午在國防部長兼陸軍上將，內務部長，外交部長乃鄂巴立及國務院事務部長差霖猜中將引導下，赴巴真府沙繳縣挽景區東難民營觀察。事後羅莎琳表示，她一生中從未有過遇過若此的震驚，本人以一個妻子，母親及人類的身份來說，實在感到苦難，本人要返國去發動人民，使能同時齊心給予此種局勢的協助，本人籍及外籍助手，正將告訴丈夫，並研究如何辦。美第一夫人等抵達難民營，聆聽聯合國難民總署官員，有關該難民營的由來與當前情況，此簡報後，即參觀孤兒院與醫院，見到醫生，護士，泰國籍及外籍助手，正十分關心觀察該難民營中的難民及各種業務，至下午三時左右，再赴色軍府蒲攀行宮，俾觀見皇上陛下，(三

卡特夫人昨率團赴色軍府
觀見秦皇上暨后

今天上午與院長會談

是當前推行的政策，也着重於不干涉其他國家的內政。泰國的開放門戶接納逃避柬埔寨滅絕種族戰禍的難民之重要理由，也爲扶掖長期遭受嚴重痛苦熬迫皇運，逃命來仰賴皇上福蔭庇護的柬人人民，有安全保障與初步的減輕痛苦，身心健康，得以復興，再次回復其完整的，人類狀態。俾一旦殘酷的情景過去，返回建設其國家，或赴第三國家建新家園，上述人物勢必調整身體與人生新途徑。泰國未有意圖及任何行動，要將該些備受苦難的人士，遣回國與其同胞或外國軍隊

進行戰鬥殺戮。救助上述難民的政策，泰國係根據仁慈能支撐世界人類則遠在其他種族以上的國家原則泰國深信所推行的符合聯合國之意願，同時對此事的進行，事實是經得上給予支持的世人，採用各種方式的考驗，謂泰國決心積極與真誠的聯合國極善機構推行此事，動機完全基於人道與仁善的理由而已，並無如所宣傳般含有其他政治因素。（九）

U.S. President's wife was deeply moved by the tragic conditions of refugees after visited refugee camps and appealed for reversing the situation. She will make a report to American officials and people for actions.

美總統夫人昨參觀柬埔寨難民營後

受難民慘狀激動 呼籲須扭轉局勢

表示將回國報告號召官民採取行動
乘上將偕內長外長等陪同該團觀察

美國第一夫人洛莎琳女士昨天前往巴貝武里府，沙爾縣，萬景村參觀柬埔寨難民營慘況後感到非常震驚。她激動地告訴記者說：「這是我有生以來，不曾見到如此激動心情的事情，作為一位夫人，母親及人類的，我是難以忍受的。我需要同家並且發動民衆看看我能做什麼，並將呼籲齊心協力扭轉局勢，我將向我的丈夫報告及看看我們能採取任何行動。」

正在泰國展開三天訪問的美總統夫人洛莎琳女士親自前往各府參觀印支難民營，她於昨天九時前往萬景村區事務的美國助理安杜·揚女士，及參觀柬埔寨難民營國務卿布克，主管俄亥俄州前參議院亞太事務的美國副議長哈羅德希爾及國防部長阿瑪戈斯隨行醫生里茲蒙特及美駐泰國大使。

Ching Hua Jit Pao November 10, 1979

U.S. President's wife Rosalynn visits refugee camps in Prachin Buri and Ubol.

美國總統卡特夫人羅莎琳女士，昨天先後前赴巴真府及烏汶府視察高棉難民營。
(由上至下) ①美總統夫人探視難民營中產婦，並對初生嬰孩，呵護備至。 ②美總統夫人
慰問患病女童 ③難民營中難童歡迎美總統夫人



Ching Hua Jit Pao November 10, 1979

Their Majesties the King and Queen, accompanied by two princess, granted an audience to U.S. President's wife yesterday.

皇上陛下暨皇后殿下，嗎哈節基
詩苑通公主與朱拉蓬公主，前天下午
二時，自蒲攀行宮，駕幸蒲攀山下賜
觀小型水利計劃，以及駕幸色軍府直
宜轄縣頓民衆區
上午四時，皇上與后節殿下，暨公主
哈基，朱拉蓬公主，于蒲攀
主與后節殿下，暨公主
行宮，于蒲攀
國防部，長恩賜
上訪，將之，陪同
第泰夫人，美洛
親琳一夫，隨員
賜共進茶點
夫人
今天中午十二時十五分，皇上暨
下恩賜皇儲殿下代表駕幸空軍署機場
，歡送結束訪泰行程之卡特總統夫人
洛莎琳女士離泰。⑥

皇上陛下暨皇后殿下，嗎哈節基
詩苑通公主與朱拉蓬公主，前天下午
二時，自蒲攀行宮，駕幸蒲攀山下賜
觀小型水利計劃，以及駕幸色軍府直
宜轄縣頓民衆區
上午四時，皇上與后節殿下，暨公主
哈基，朱拉蓬公主，于蒲攀
主與后節殿下，暨公主
行宮，于蒲攀
國防部，長恩賜
上訪，將之，陪同
第泰夫人，美洛
親琳一夫，隨員
賜共進茶點
夫人
今天中午十二時十五分，皇上暨
下恩賜皇儲殿下代表駕幸空軍署機場
，歡送結束訪泰行程之卡特總統夫人
洛莎琳女士離泰。⑥

U.S. President's wife inspected two refugee camps yesterday and expressed that she had never seen such a shocked situation in her life. Their Majesties the King and Queen granted an audience to her yesterday afternoon. She will attend Prime Minister's banquet before departure for the U.S. today.

美總統卡特夫人 昨視察兩難民營

表示有生以來未見過此震撼人心景況 夫人昨下午晉蒲攀行宮觀見皇上偕后 今出席堅塞院長宴會後專機離泰返美

美國總統夫人洛莎琳·卡特，於昨(九)日上午八時，乘搭空軍專機，親自前往巴貝府，視察塞臘難民營。卡特夫人在作實地視察之後，曾發表感嘆，指出在她有生以來，從未碰上如此震撼心情的景況，她說：「作為人類之一，母親和妻子的地位，殊堪難過，她返回美國之後，將鼓勵人民盡其知所應作的事，同心協力進行救助，她也將告訴卡特總統，看能作些什麼。」

卡特夫人係在昨天上午九時抵達塞臘難民營，隨行者有美國東南亞和太平洋事務副國務卿賀爾布克，副國防部長阿麥克斯，美國駐泰國大使夫前駐聯合國大使夫，現任國際兒童年主席安麗爾，楊格，前上議院議員希爾，名醫李茲，蒙，美國駐泰國大使何布拉摩威茲。卡特夫人一行抵達當地難民營時，曾聽取聯合國救濟難民總署辦事處官員的簡報，然後視察長耶巴立，國務院

該處醫院事務和孤兒院，泰國和外國的醫護人員工作情形。卡特夫人特地抱起一名正由醫生施行攪水注射和換血的嬰兒，充份顯示出她的關懷。昨天隨同卡特夫人同行的泰方官員，包括國防部長兼陸軍總長上將(總統夫人接待組主席)內長綠上將，外務部

營，佔地約一百萊，為瘧疾、腹瀉、營養不良和肺癆病，現正在擴建中。目前收容難民三〇，共收容難民三〇，泰國和外國機構共九三七名，包括婦孺老幼，其中患病國紅十字會，國際

視察的萬教區難民，在該營中因疾病喪生者已有四百名，所患疾病大部份

紅十字會，巴貝府醫務人員，聯合國救濟難民總署，巴貝府府務處，基督教救濟兒童機構等。卡特夫人視察塞臘區高棉難民營至下午一時然後乘機飛往曼谷，視察該府難民營。卡特夫人對該營難民和救濟工作，同樣表示出非常關懷，至下午三時，才前往色軍府，普蒲攀行宮觀見泰皇上陛下。

卡特夫人在蒲攀行宮觀見皇上陛下暨皇后殿下，懇談至下午五時始行辭出，乘機飛返曼谷。卡特夫人一行將於今(十)日上午八時四十五分，接見美國大使館有關官員，然後於十時四十五分，造訪國務院長堅塞上將，就有關救濟難民問題交換意見和接受院長的宴請。卡特夫人一行將於中午十二時卅分，乘搭專機離開泰國飛返美國。

Thai Chong Jit Pao November 10, 1979

U.S. President's wife Rosalynn visits refugee camp in Sa Kaeo area.

惨状甚为感触。

美国总统夫人罗莎琳昨赴巴真府沙缴县挽景区难民营访问情形。此位美第一夫人对难民之



Hsing Hsian Jit Pao November 10, 1979

Mrs. Carter, accompanied by Defense Minister Gen. Prem, visits Sa Kao refugee camps on Thai-Cambodian border.



圖：國防部長兼陸軍總司令納上將，昨陪同美總統卡特夫人羅莎琳視察泰緬邊境沙繳縣難民營。(上)慰問難民營瘦骨嶙峋的高棉難民。(下)抱起難民營兒童加以撫愛時，卡特夫人羅莎琳臉上表情無限感觸。

Hsin Chung Yuan Pao November 10, 1979

Mrs. Carter is holding a refugee baby in Prachin Buri refugee camp.

幼吾幼，以及人之幼，在巴真的難民營中，羅莎琳。卡特抱着吉蔑族的幼童，感慨萬千。



Chung Hua Jit Pao November 11, 1979

U.S. President's wife presents 100,000 dollars to Thai Red Cross.

美總統夫人 獻十萬美元 予泰紅十字會

訪泰之美總統夫人洛莎琳女士
前(九)天捐獻十萬美元(折合
泰幣二百萬銖)予泰紅十字會。
據美國國際交流總署泰國分署
消息透露：美總統夫人的上項捐款
是於赴東北部色軍府蒲屏行宮謁見
皇上陛下暨后時，向皇后殿下呈獻
• (一) •

PM Kriangsak stresses in his farewell speech to Mrs. Carter the need of not only to provide food and clothes to Kampuchean people but also to seek nonor and autonomy for them.

堅塞院長送行致詞時強調

不單使棉人溫飽 尚要謀榮譽自治

堅塞院長致詞時，泰國政府代表卡特夫人，感到榮幸。夫人此次來泰，表示美國政府及人民，真正關心在世界上，一角落我們人類所發生的災難，夫人所同情的，使我們感激。夫人對患病及挨餓的孤兒，所表現的慈母心懷，使泰國人民，感到榮幸。

母親們的心弦，感到共鳴，你已為苦難中的難民帶來了希望。相信今後將使各國人民，能生存在下去。我們勇敢地向東走去，使苦難地東埔棄人民獲得糧食與衣服，不單把和平帶回給他們，祖國而已，還要為他們帶來作爲一民的特權。泰國，乃因美國卡特的問題，必欲知泰國將加強對難民以

除痛苦！在此之前，美國總統夫人羅莎琳，與國際難民委員會主席廖成會談，並向記者發表了談話。她說：此次到訪，是令人感動的工作，表現泰國的印支難民，

已統治自己，及具有自由。只有這樣，我們才能真正解決東埔棄男女老少解除痛苦！在此之前，美國總統夫人羅莎琳，與國際難民委員會主席廖成會談，並向記者發表了談話。她說：此次到訪，是令人感動的工作，表現泰國的印支難民，

更大的關注，她將促使美國各界對難民展開更大幅度的救濟工作。泰國難民，對泰國政府，應不分畛域，但首先得對高棉難民作出迅速而有效的救濟工作。

夫人有記者向總統夫人提問，難民問題，夫人是否認爲泰國，亦應負此責任？夫人說：泰國，亦應負此責任。夫人說：泰國，亦應負此責任。

尼待遣難民集中區，去作了視察，這些難民都是正待啓程至第三國居留的。有記者向夫人提問，這一次訪問，是否表示美國在難民問題上將有什麼大的轉變？夫人說：此次到泰國來訪問，乃出於人道主義的驅使，並不含有任何政治上的問題。美國上至總統與政府下至廣大的美國人民，都非常關心難民們的命運問題，難民們的問題，是世人類的共同問題，與表不應視爲是某個部城或某個國家的責任。美國人民將爲此貢獻出他們的努力，夫人一再的表示，她對國際機構與泰國政府對於難民的救濟與照顧，

Hsing Hsian Jit Pao November 11, 1979

PM Kriangsak expressed yesterday that Rosalynn's visit to refugees would make the world more understanding the actual situation.

國務院長堅塞上將昨表示

羅莎琳探視難民 使世人更明真相

國務院長堅塞上將昨天向記者發表談話說，此次卡特總統夫人羅莎琳帶了記者同來探問難民，結果使全球人士更加了解事實的真相，知道為何印支難民湧進泰國，如果不是由於柬埔寨目前的戰爭，隨時會吞噬人們的生命及帶來飢荒痛苦，還有什麼別的

原因呢？故此，深信各國將支持泰國及東協的議案，使在聯合國會議中獲得廣泛的審查考慮。

Rosalynn left Thailand for the U.S. and Crown Prince saw her off at the airport yesterday.

Mrs. Carter paid tribute to Thailand for opening door to refugees and pledged American assistance in dealing with the challenge.

羅莎琳離泰返美

皇儲昨親往送行

卡特夫人登機前發表聲明

感佩泰敞開大門救濟難民

保證將協助應付面臨挑戰

美國總統卡特夫人羅莎琳，訪泰與視察各難民營任務完畢，昨上午率團乘專機返美。皇上陛下特恩賜皇儲殿下，駕幸機場為總統夫人送行。

美國總統夫人羅莎琳，於昨天上午十時四十五分，到國務院長挽卿邸去作了一次私人的拜會，國務院長偕夫人特備了茶點以示歡迎，雙方晤談甚歡。十二時三十分，總統夫人一行乘特別專機返美，國務院長與夫人坤仁威叻及各國委相偕至廊曼空軍署大廈給她與代表團人員送行。皇上陛下也特恩賜皇儲親自命駕機場，給美國總統夫人送行。

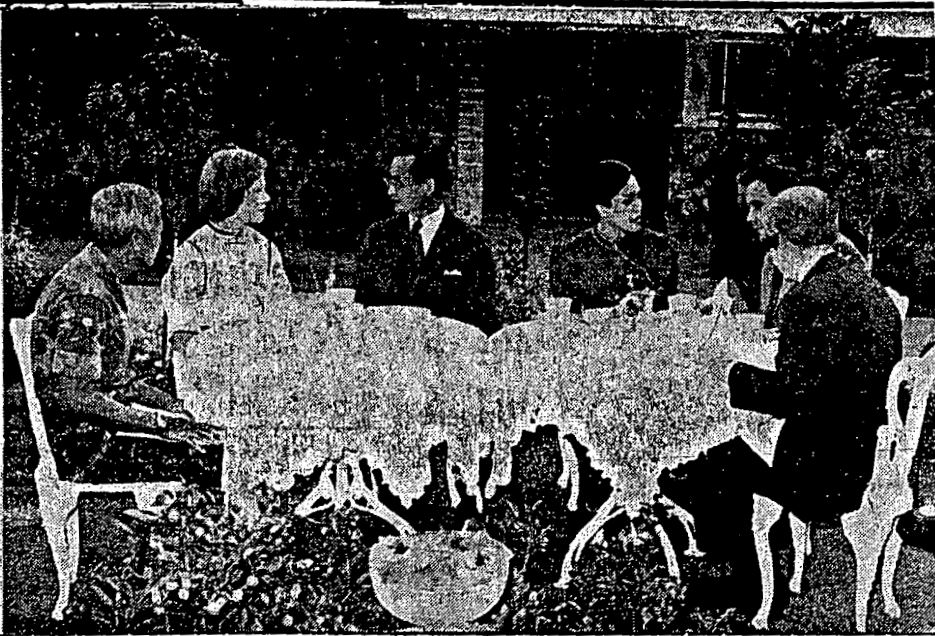
美國總統卡特夫人羅莎琳，在廊曼機場發表離泰聲明如下：

殿下，國務院長暨閣下，各位貴賓：我在泰國的逗留雖短暫，但是重要的。我已看到第一手的高棉所顯出悲慘的證據，我已經目睹到泰國政府所作的特別努力，為難民開放門戶及提供扶助及支持。我們保證我們將協助應付此種整個文明世界所面臨的挑戰，我以我的丈夫——美國總統——的個人代表而來，我帶着更新的使命感同美國——泰國的忠實朋友，非常感謝諸位的款待。

Above: Mrs. Carter is received in audience by Their Majesties the King and Queen at Phu Phan Palace and has a tea with Their Majesties.

Below: Crown Prince bids farewell to Mrs. Carter at Don Muang Airport.

(右圖) 美總統夫人洛莎琳女士，昨天中午，完成訪泰任務，乘專機離泰返美。
皇儲殿下幸臨廊曼機場歡送。(李凌攝)
(左圖) 皇上陛下暨后，前天恩賜訪泰之美總統夫人洛莎琳女士，及泰國防部長乘上將與美大使赴色軍府蒲攀行宮覲駕，並賜茶會款待。(御賜圖片)



SIANG PUANG CHON - November 12, 1979

Crown Prince Vajiralongkorn escorts Mrs. Carter to see her off at Don Muang airport after her 3-day visit here.



จากแผ่นดินสยาม สมเด็จพระบรมโอรสาธิราชฯ สยามมกุฎราชกุมาร เสด็จพระราชดำเนินไปส่ง มาดาม คาร์เตอร์ ซึ่งเดินทางกลับ หลังรับมรดกสถานการณ์ชายคนโต ที่ท่าอากาศยานเมือง เมื่อเช้านี้

THE NATION REVIEW, B

4 เดอะเนชั่นรีวิว วันเสาร์ที่ ๑๐ พฤศจิกายน พ.ศ. ๒๕๒๒

London Times faces

Mrs Carter carries a Kampuchean child at Sa Kaeo



A woman member of the US delegation talks to a sick Kampuchean woman while Mrs Carter looks on.



LEFT: His Majesty the King and Majesty the King and Prince land.



Mrs Carter chats with Lao vince of Ubon Ratchathani.



MISS HONG KONG Maria Wai-ping, models jogging outfit during a fashion show demonstrated by Miss International contestants on Tuesday in Tokyo. - AP radiophoto

Soviet weapons

WASHINGTON - The Soviet Union has used equipment and technology bought from the United States and other western countries to make significant improvements in military equipment and weapons, a US Defence Department official told Congress on Thursday.

The official said there is a "reasonable presumption" that precision miniature ball bearing grinding machines purchased in the United States were used to develop the guidance system of the SS-10

P
SEOUL
rassin of S
Chung Hee
the Oct 26
ties said yes
South K
Jae Kyu, v
bodyguard
night dinne
taken to fl
on Wednesd
With a
ing, Kim,
Kim Ke W
present the
slayings we
The rep
was tense f
sidential se
The din
ing where
touched, t
scattered o
stains were
room.

G
WASI
attempt
based m
Gren
a US at
proof.
US off
was any
involvement
Radio

19 _____

ศูนย์สหประชาชาติบ้านเขาลำน้ำ
ออกของชาวไทย ริมทิวเขาสันเขียงเป็น
น้ำทะเลกันอย่างสนุกสนาน ที่ภักดี
เป็นตามส่วนคือ พวกมิตรรอบครัว; แม่
กำพร้าที่ไม่สามารถช่วยเหลือตนเองได้

● **ศึกชิงชัยประธานาธิบดีสหรัฐเริ่มคึกคัก**

ข่าวจากกรุงวอชิงตันแจ้งว่า นายเจอร์รี บราวน์
การรัฐแคลิฟอร์เนีย ซึ่งเป็นรัฐที่มีคนอยู่มากที่สุด
สหรัฐ เป็นผู้ที่โศกดังมากคนหนึ่งแห่งยุค ได้โด
รเข้ารับการเสนอชื่อชิงชัยตำแหน่งประธานาธิบดี
ปี 2523 แล้วในนามพรรคเดโมแครท หลังจาก
รีด เคนดี โคลผู้เวทีก่อนเมื่อวันพุธ บุคคลสำคัญ
ของพรรคคือ จิมมี คาร์เตอร์ จะประกาศลงสมัคร
วันที่ 4 ธ.ค.นี้ เจอร์รี บราวน์ ประกาศตัวผู้ชิง
ตำแหน่งประธานาธิบดีโดยแถลงนโยบายพื้นฐาน
ตัวเอง เน้นเรื่องสภาวะสิ่งแวดล้อม ป้องกันปกป้อง
ประโยชน์ของประชาชน รวมทั้งจะส่งเสริมการ

ได้จาก □ ต่อจากหน้า 1

นางสาวข้างเสริมสวย
อยู่
แถว
ขพ
นั้น
ทุก
ภาค
ดา

นางสาวข้างเสริมสวย
แล้วเดินไปขึ้นรถหนึ
สงหารโหดในครั้งนี้
ือ 20.20 น. วันที่
าร “พรศรี” ถนน
ือ เลิศพันธ์ ผกก.ภ.
คเหตุ ปรากฏว่าเมื่อ
หว่างทาง ตำรวจจึง
ยดกบัง 4 นัด ถือที่

ยึง นศ.

ผู้โดยสารกว่า 20 คน มีป
คนตายอาศัยอิทธิพลพ้อม
เมื่อเวลา 14.20 น. วัน
ได้รับแจ้งว่ามีเหตุยิงกันตายบ
ทะเบียน สป-01842 ซึ่งมีนา
เป็นกระเป๋าคู่ เหตุเกิดที่หน้าวัด
ไปที่เกิดเหตุพบศพนายสุทิน
อ.เมือง จ.สมุทรปราการ นั
สง่า นิลบัวคลี อายุ 50 ปี ส

นางรตติกอทัพสำเภาเงินมาอดหน้าห้องอาหาร จากนั้นมือ
วักแบบแก้วก็เดินลงมาจากรถเข้าไปในร้านอาหาร ไชยนิคมฯ 357
เศษเงิน 8 นิต จนล้มตกลูกจากเก้าอี้นอนจมกองเลือด นอนป็น
ปางโจเข็นไปขึ้นรถที่เพื่อนคิดเครื่องหายไปในความมืด
เกิดขัดผลประโยชน์เรื่องการทำงานหรือไม่ก็หักหลังเรื่อง
ยาอาจะเรื่องสาวก็ได้.

[illegible]

1. ԿԱՆԱԾԱԿԱՆ ԿՐԹԱՆՈՒՄԻ ՆԱԽԱՐԱՐՈՒՄԸ ԵՎ ԿՐԹԱՆՈՒՄԻ ՆԱԽԱՐԱՐՈՒՄԻ ՆԱԽԱՐԱՐՈՒՄԸ
 2. ԿԱՆԱԾԱԿԱՆ ԿՐԹԱՆՈՒՄԻ ՆԱԽԱՐԱՐՈՒՄԸ ԵՎ ԿՐԹԱՆՈՒՄԻ ՆԱԽԱՐԱՐՈՒՄԸ

6 โร ตำรวจเมืองฟรีเซ็กส์สวีเดน บุกจับสายลับชาติคอมมิวนิสต์ยุโรปตะวันออก ๒ คนรวด เป็นชาวโปแลนด์ ๘ คน ชาย 4 หญิง 4 อายุราวๆ 20 ปีแทบทั้งสิ้น ทั้งหมดถูกจับได้ที่หมู่บ้านฮอลิเดย์ ด้านตะวันตกเฉียงใต้ของสวีเดนเมื่อวันพุธ สายลับดังกล่าวเหล่านี้ส่วนใหญ่มุ่งจารกรรมความลับทางทหาร ทางการสวีเดนเผยด้วย

นางโรชาสินธุ์เสร็จจากตรวจเยี่ยมศูนย์ฯ แห่งนี้เมื่อเวลา 11.00 น. จากนั้นได้กล่าวชี้แจงถึงการมาพิสูจน์ข้อเท็จจริงกับสื่อมวลชน คำชี้แจงของกรรมาธิการประณามอธิบดีสทท. ตอนหนึ่งมีความว่า “ได้มารู้ มาดู มาเห็นหมดแล้ว จะกลับไปเล่าความจริงให้ท่านประธานาธิบดีรู้เดี๋ยวนี้” และอยากเผยแพร่สิ่งที่ได้เห็นให้ชาวโลกทั้งหลายรับรู้ไว้ ด้วยถึงความทุกข์ยากลำบากแสนเข็ญ ตนเองมีความตั้งใจที่จะช่วยเหลือ ได้รู้ถึงความตั้งใจจากฝ่ายไทย ที่พยายามช่วยทุกวิถีทางต่อปัญหาผู้อพยพชาวเขมร” จากนั้นนางโรชาสินธุ์กับคณะกลับไปพักผ่อนที่สนามบินพัฒนานคร แล้วเดินทางด้วยเครื่องบินต่อไปยังภาคอีสาน เพื่อดูแลสุขภาพความเป็นอยู่ของชาวเวียดนามและลาวอพยพ ต่อจากนั้นกรรมาธิการประณามอธิบดี สทท. ยังได้กล่าวถึงพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวที่พระตำหนักภูพานราชนิเวศน์ด้วย

พลเอกเปรม ติณสูลานนท์ ท่านเจ้าอาวาสวัดถ้ำเข็กนี้ เข้าเฝ้าฯ ในหลวงว่า พระองค์ก็ได้ทรงรับสั่งถึงปัญหาที่อาศัยเกาะพังตลอดคืนนอนความคิดเห็นต่าง ๆ เป็นเวลาที่เข้าเฝ้าฯ ชั่วโมงเศษ

เมื่อคืนวันที่ 9 พ.ย. ที่โรงแรมเอราวัณ ซึ่งนางโรชาสินี คาร์เตอร์ ทำนกออยู่ “ศูนย์รวมข่าวการเยือนประเทศไทยของนางโรชาสินี คาร์เตอร์” ได้เผยแพร่ข่าว การแถลงต่อสื่อมวลชนของนางโรชาสินี หลังจากการเสร็จสิ้นการเยี่ยมชมศูนย์อพยพ ที่อำเภอสระแก้ว จ.ปราจีนบุรี สตรีหมายเลข 1 ของสหรัฐกล่าวว่า “สถานการณ์นี้ เป็นสถานการณ์ที่ยังยากลำบากมาก เป็นการลำบากมากที่ข้าพเจ้าจะเข้าไปได้ทั่วทุก ศูนย์อพยพเพื่อพบเห็นประชาชนที่ได้รับโรคภัยไข้เจ็บ ตลอดจนความยากจน นอกจากนี้ นั้นยังเป็นสิ่งที่ยากลำบากมาก สำหรับข้าพเจ้าในฐานะที่ข้าพเจ้าเป็นภรรยาและมารดา ตลอดจนเป็นมนุษย์คนหนึ่ง เป็นเรื่องที่กระทบกระเทือนจิตใจมาก และในฐานะของ ภรรยาประชาชนาธิบดีแห่งสหรัฐอเมริกา ข้าพเจ้ากล่าวได้แต่เพียงว่า ข้าพเจ้าต้องการ ที่จะเดินทางกลับบ้าน และทำทุกสิ่งที่ข้าพเจ้าจะสามารถทำได้ เพื่อกระตุ้นประชาชน ชาวอเมริกาและพิจารณาว่า เราจะทำอะไรเท่าที่เราสามารถทำได้เพื่อช่วยแก้ไขสถานการณ์นี้

เหตุผลประการที่ 1 ที่ข้าพเจ้าเดินทางมาในครั้งนี้ก็คือเพื่อว่า สถานการณ์ที่นี้เป็นอย่างไร เพื่อว่าองค์กรระหว่างประเทศกำลังดำเนินการร่วมกันอย่างไร เพื่อที่ว่าข้าพเจ้าสามารถทำอะไรได้บ้าง เพื่อช่วยแก้ไขสถานการณ์ทั้งหมดนี้ ข้าพเจ้าจะเดินทางกลับไปและคุยกับสามีของข้าพเจ้า และประชาชนชาวอเมริกา ผู้ซึ่งรับผิดชอบและมีส่วนในการช่วยเหลือเกี่ยวกับสถานการณ์นี้ ข้าพเจ้าคิดว่าเป็นโอกาสดีมากที่ข้าพเจ้าได้เดินทางมาครั้งนี้ และเป็นการดีมากสำหรับประชาชนทั่วโลกที่ได้เห็นว่าอะไรกำลังเกิดขึ้นที่นี่ ตลอดจนถึงได้เห็นว่ารัฐบาลไทยกำลังดำเนินการอะไร ในการช่วยเหลือบุคคลเหล่านี้ ไม่เหมือนสิ่งที่ข้าพเจ้าเคยประสบมาเลย เป็นสิ่งที่สะท้อนอารมณ์อย่างยิ่ง”

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840.

Madame Carter found scene of sadness at conditions of refugees.



นางคาร์เตอร์ กับ
ประธานาธิบดีสหรัฐ กับ
เด็กกัมพูชาที่เขมรแดง
หนีภัยมาที่
ปารีสเมื่อ
9 พ.ย. 79

ชายหนุ่ม ๆ อายุ 40-50 ปี ทั่วเลยต้องสร้างที่พักพิง
ใหม่และที่เก็บศพเพิ่มขึ้น
ในการไปเยี่ยมค่ายผู้พลัดถิ่นของสตรีหมายเลข 1 ของ
สหรัฐปรากฏว่ามีช่างภาพนักข่าวทั้งไทย และต่างประเทศ
ไปเฝ้าทำข่าวอย่างเนืองแน่นนับเป็นประวัติศาสตร์ นาง
คาร์เตอร์ได้เข้าไปตรวจเยี่ยมชาวเขมรอพยพ อยู่ นาน 2
ชั่วโมงเศษก็เสร็จสิ้น พร้อมกับให้สัมภาษณ์ผู้สื่อข่าวว่า
รู้สึกสลดใจที่เห็นสภาพความเป็นอยู่ของผู้ลี้ภัย สถาน
การณ์เลวร้ายมาก ทั้งคนที่อยู่ในสภาพที่เป็นแม่เป็นภรรยา
และในฐานะมนุษยชาติ ในฐานะที่เธอเป็นภริยาของ
ประธานาธิบดีสหรัฐ จะนำสิ่งที่เห็นไปบอกให้กับสามี
ทราบ และบอกประชาชนสหรัฐถึงสถานการณ์ที่เห็น บอก
ว่าองค์การต่าง ๆ ช่วยทำงานเพียงใด และดูซิว่าจะช่วย
อะไรได้บ้างเป็นการคิดเหลือเกินที่ได้มาครั้งนี้ มาเห็นสภาพ
ความเป็นจริง ชาวโลกจะได้รู้ว่ารัฐบาลไทยกำลังทำ
อะไรและช่วยประชาชนผู้ยากไร้อย่างไร

ภริยาของประธานาธิบดีสหรัฐ ฯ กับคณะได้เดินทาง
ต่อไปเยี่ยมศูนย์รับผู้พลัดถิ่นที่ จังหวัดอุบลราชธานี เมื่อ
เวลา 12 น. เศษ จากนั้นก็ได้เดินทางไปยัง จ. สกลนคร
จนเวลา 16 น. วันเดียวกัน พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว
ได้พระราชทานพระบรมราชวโรกาสให้นางคาร์เตอร์เข้า
เฝ้าที่พระตำหนักภูพานราชนิเวศน์ เป็นเวลา ชั่วโมงเต็ม
หลังจากนั้น นางคาร์เตอร์พร้อมกับคณะ ก็ได้เดิน
ทางกลับกรุงเทพมหานครด้วยเครื่องบินพิเศษของกองทัพบกมา
ที่สนามบินกองทัพอากาศ และเดินทางด้วยรถยนต์กลับ
ถึงโรงแรมเอราวัณเมื่อเวลา 20 น.

พบภาพ
สลดใจ

นาง โรซาลินด์
คาร์เตอร์ ภริยาประธานาธิบดี
สหรัฐเยือนเขมรแดง



Mrs Rosalynn Carter, accompanied by a clutch of interpreters, aides and Thai government officials, walks through the Lumpini refugee camp yesterday morning.

PM makes plea to Mrs Carter

PRIME Minister Kriangsak Chomanan yesterday asked the United States to increase its intake of Indochinese refugees from Thailand, extend more aid for the refugees and help Thailand economically, rather than militarily.

The Premier made the plea to America's First Lady, Mrs Rosalynn Carter, during a meeting at his house in Bangkhen yesterday.

Pointing to his Government's burden in accommodating and feeding the tens of thousands of refugees, Gen Kriangsak said he would like the United States to help

strengthen Thailand's economy to the point of self-reliance "much more than giving us weapons."

He disclosed that over one million Kampuchean civilians have gathered inside Kampuchean territory along the Thai border from Ta Phraya down to Aranyaprathet. "Once a major offensive starts in Kampuchea,

these Kampucheans may pour across the border," he told Mrs Carter.

The Prime Minister said he had asked the US to tell the world about the dimension of the Kampuchean problem so that other countries will understand the real situation there.

Gen Kriangsak said he had discussed with Mrs

Carter the ideas of sending aid to Kampuchea by air and by the so-called land bridge. But he expressed doubt that the Heng Samrin forces would be strong enough to protect the food supplies transported by land from falling into the hands of Khmer guerrillas.

Referring to the clash Thursday between Thai troops and Khmer Seri insurgents along the border, Gen Kriangsak admitted that it was difficult to prevent such incidents.

During Their Majesties the King and Queen's audience for Mrs. Carter at Phuphan Palace, Mrs. Carter presents the Queen a check for \$2,000,000 to be used by Thai Red Cross for their humanitarian work.



ทูลเกล้าฯ ถวายเงิน (ซ้าย) ในโอกาสที่โรซาลินน์ คาร์เตอร์ ภริยาประธานาธิบดีแห่งสหรัฐอเมริกา ได้เข้าเฝ้าฯ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ ณ พระตำหนักภูพานราชนิเวศน์ จังหวัดสกลนคร เมื่อเร็ว ๆ นี้ ได้ทูลเกล้าฯ ถวายเงินสองล้านบาท แต่สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ เพื่อบำรุงสภาพาชาดไทย (ล่าง) ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ พระราชทานพระบรมราชูปถัมภ์ในการบำเพ็ญกุศลชเมนยครบ 7 รอบ ของพระสจวรดุสิตา สนมเอกในรัชกาลที่ 6 ณ วัดวชิราวุธเมื่อเช้าวันที่ 11 เดือนนี้ ในภาพขณะถวายของสมเด็จพระสังฆราชและสมเด็จพระญาณสังวร

During Their Majesties the King and Queen's audience for Mrs. Carter at Phuphan Palace, Mrs. Carter presents the Queen a check for ฿2,000,000 to be used by Thai Red Cross for their humanitarian work.



เนื่องในวโรกาสที่นางโรสลิน คาร์เตอร์ ได้เข้าเฝ้าทูลละอองธุลีพระบาท พระบาทสมเด็จพระอยู่หัวและสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ ที่พระตำหนักภูพานราชนิเวศน์ เมื่อวันศุกร์ที่แล้ว ได้ทูลเกล้าถวายเงินแก้มสมเด็จพระบรมราชินีนาถ เพื่อบำรุงสภาพอากาศไทย เป็นเงิน 2,000,000 บาท เพื่อช่วยเหลืองานในด้านมนุษยธรรม ภาพนี้ถ่ายในขณะที่เข้าเฝ้า.

SIANG PUANG CHON - November 12, 1979

Mrs. Carter makes an inspection tour of Indochinese refugee camps in Prachin Buri and Ubon provinces.



โต แบบนี้พอ "จิมมี่" สามีนันรู้เข้าต้องช่วยแน่ ๆ

Mrs. Carter makes an inspection tour of Indochinese refugee camps in Prachin Buri and Ubon provinces.



หัวอกแม่

สตรีผู้เศร้าครวญ คำว่า "ลูกแม่ ลูกแม่" อยู่ตลอดเวลาในขณะที่นางทอดร่างดูขรายที่สลบไปเพราะ โคนไฟกรอก เนื่องจากเกิด ไฟไหม้ที่โรงเรียนแห่งหนึ่งที่ เมืองวาเดนชูเอตา ประเทศฟิลิปปินส์ เมื่อวันศุกร์ซึ่งโหม อยู่นาน ๔๕ นาทีมีผู้ถูกไฟกรอกได้รับบาดเจ็บ ๕๖ คน แต่ไม่มีใครถึงกับเสียชีวิต (ภาพเอ.พี.)



อนาคตหนอ

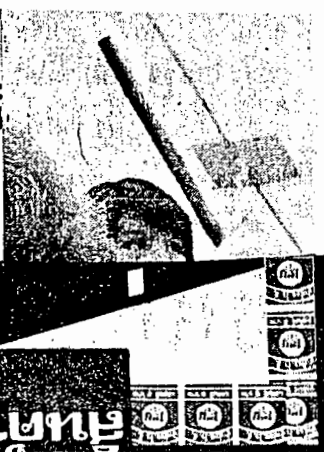
นาง โรชาติน การ์เตอร์ ภริยาประธานาธิบดี จิมมี การ์เตอร์ ไปเห็น สภาพอนาคตใจของกลี นุสลิ ภัย กำลังชักตามเขมร อพยพคนหนึ่งซึ่งผอมเหลือ แคหนังหุ้ม กระดูกที่ ค่ายผู้ อพยพอยู่ประเทศ เมื่อวานนี้

มูลนิธิช่วยเหลือ

กัมพูชา

มูลนิธิช่วยเหลือ

มูลนิธิช่วยเหลือ



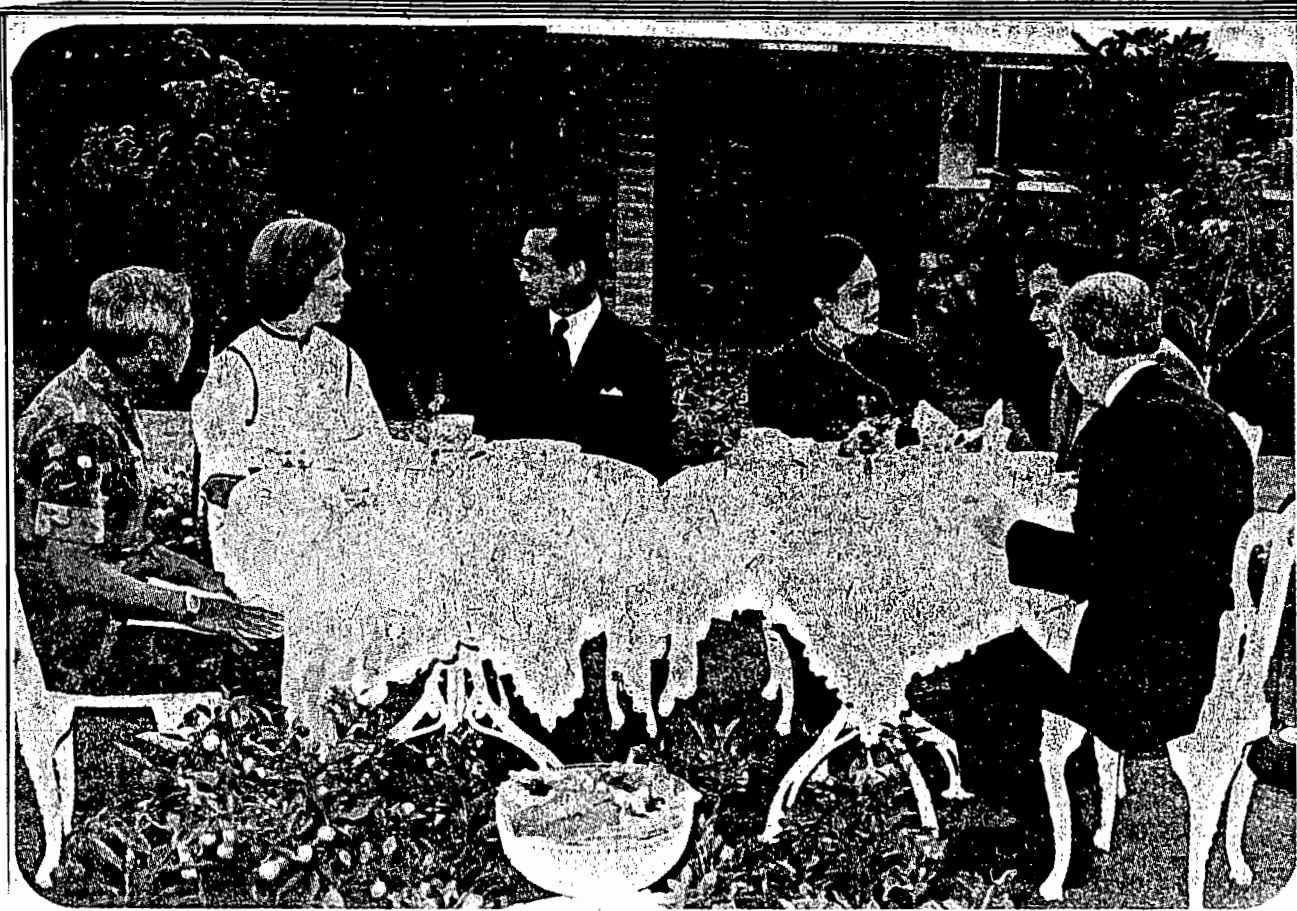
2

11



DAILY TIME - November 12, 1979

Their Majesties the King and Queen grant an audience to Mrs. Carter at Phuphan Palace during her visit to inspect the refugee situation here.



๒๕ (ซ้าย) พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว
เบญจมาศ และสมเด็จพระนางเจ้า พระบรมราชินี
นาถ เสด็จออก ณ พระตำหนัก ภูพานราชนิเวศน์
พร้อมด้วยสมเด็จพระสยามบรมราชกุมารี และสมเด็จพระ
เจ้าลูกเธอ เจ้าฟ้าจุฬาภรณวลัยลักษณ์ฯ เมื่อบ่าย
วันที่ ๑ พฤศจิกายน ๒๕๒๒ โปรดเกล้าฯ ให้ พลเอกเปรม
ติณสูลานนท์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหม นำ
นางโรซาลินน์ คาร์เตอร์ภริยาประธานาธิบดีแห่งสหรัฐ
อเมริกา และคณะ เฝ้าในโอกาสที่เดินทางมาเยือนประ
เทศไทยอย่างไม่เป็นทางการ เพื่อเยี่ยมศูนย์รับผู้พลพ
ที่จังหวัดปราจีนบุรีและจังหวัดอุบลราชธานีในโอกาส
นั้นทรงพระกรุณาโปรดเกล้าโปรดกระหม่อมพระราช
ทานเลี้ยงน้ำชาด้วย (สำนักพระราชวัง)

Thai Chong Jit Pao November 12, 1979

Mrs. Carter visits Prime Minister and Mrs. Kriangsak at their residence.



塞坚长院晤会邸私肯挽长院至尝，时问访泰蒞週上於琳莎罗人夫特卡统总美
• 克鲁布贺卿务国理助美系者右於立。影合伉伉长院塞坚与为图。

Mrs. Carter pointed out yesterday before departure for home that the tragic suffering of Kampuchean refugees is a challenge confronting the civilized world.

PM Kriangsak praises Mrs. Carter's maternal affection and says U.S. concern about the disaster in this area has brought a new hope to the refugees.

夫人特來柬埔寨難民的悲慘遭遇 是文明世界所面臨挑戰

一再讚揚泰方表現並保證將協助應付

美前指出 否認此來含有重振其夫聲譽政治目的

美國總統卡特夫人，目前正有約二千八百名難民準備，回到美國後首先進行些甚麼？美指出 羅莎琳隨同人員，自本月八日蒞泰作非正式訪問，並於昨下午後川分結束訪問起程回國。

美國總統夫人於昨上午八時廿分由愛侶酒店出發往美國大使館，會晤自前次來泰視察難民情況的美國參議員代表團並舉行會談，該代表團由荷爾沙孟女士任團長。事後並向各有關難民問題國際機構代表及美國人權委員會成員等舉行會議。

上述會談過後美國總統夫人往京都無線電路初步收容難民中心視察，在離開臨時難民中心之前，記者詢及這次視察泰國境內難民情況問題。

第一夫人今早曾到美國大使館，同時也與國際機構之工作人員交換有關救濟工作意見。

她說：她要喚醒世人對此事之注意，我們要盡一切能力來協助在苦難中的難民。

至上午十時四十分，美國總統夫人即赴挽背國務院長私邸作政務會商，受到國務院長堅密、差瑪喃上將，國務院長夫人威助女士，國防部長、丁素拉暖上將，外交部長鄒巴立、巴里里央軍博士，國務院事務部長達達、他納奔上將，國務院事務部長差羅猜、乍魯越中將，和最高統帥部軍事總參謀長柿育，並達達上將等的接待。

經過會晤及進午餐茶點之後國務院長與夫人陪送美國總統夫人至廊曼空軍署指揮部，以乘美國總統特別專機返美國，當抵達空軍署指揮部時，皇儲殿下已先駕幸迎送。

卡特夫人羅莎琳發表離泰聲明如下：閣下，國務院長堅密閣下，各位貴賓：

我在泰國的逗留是短暫，但是是重要的。我已看到第一手的高棉人所顯出悲慘的證據，我已經目擊到泰國政府所作的特別努力，為難民開放門戶及提供援助及支持。我們保證我們將協助應付此種整個文明世界所面臨的挑戰，我以我的丈夫——美國總統——的個人代表而來，我帶著更新的使命感謝美國——泰國的忠實朋友，非常感謝諸位的款待。

繼而，國務院長致答詞稱：二天之前，泰國政府與人民之榮幸歡迎美國總統夫人以美國總統代表身分蒞泰訪問，親自視察泰國境內難民情況，我們對美國政府之擔心難民問題與美國人對世界此一區域發

生人類災難的關懷深受感動。

國務院長稱：美國總統夫人之蒞泰時間雖短暫，但我們對美國總統夫人之果敢與同情及對正處於飢餓中的難民孤兒的憐憫慈愛表現，有如賢妻良母，此種表現將對影響及全泰國及全世界人類的悲觀愛心理。

夫人所得到的深刻領會，將促使國際間對泰國印支難民問題增加關懷，美國總統夫人為千萬受苦難的人帶來了新希望，相信經過這次蒞臨泰國之後，將使國際對賑濟難民問題更迅速，最後托轉向美國總統與人民問候。

至午後廿五分，美國總統夫人暨隨同人員等，一行卅九人乘美國總統專機離泰。另悉，在美國總統夫人赴色軍府蒲掌行官報見皇上與皇后時，曾呈獻十萬美元或等於二百萬銖贊助泰國紅十字會。

院長讚譽總統夫人發揮高度人類慈母愛心

美國關懷本區域災難已為難民帶來新希望

Carter in his letter conveyed to PM expresses American willingness to provide help to Thailand if necessary and facing difficult problem.
PM Kriangsak in his reple to the President expresses thanks to the U.S. and hopes it would help strengthen Thailand's economic position.

泰有難題和需要 美樂意提供援助

卡特總統託其夫人轉遞函件予院長 支持由聯合國派團駐泰東邊境要求

院長覆函申謝希望協助泰國建立鞏固經濟地位

國務院長堅塞上將于昨天(十日)上午假其挽卿私邸接見美國總統卡特夫人羅莎琳之拜訪後，于下午五時向記者發表談話，院長說：今天與美總統卡特夫人進行了懇切的會談，及對印支難民交換了意見。並稱：卡特總統次子其夫人帶來私人函件，表示倘泰國有什麼難題需要美國幫助，他將全力支持。堅塞上將繼稱：卡特總統之私人函件指出：(一)美政府十分欣賞泰國之收容難民政策，並認為係值得讚揚之英雄事跡。(二)印支難民局勢，尚關心東南亞之局勢，及泰國國內之難民情勢，我們不需要美國之軍事援助，倘美國給泰國增加軍援，就必須向國會申請，那太困難了，我們需要美國之經濟地位，(三)請求卡特總統認識到泰國之安全及本區域局勢之安定的重要性，倘我們處理得不當，恐遭遇國內之政治風暴。(四)希望他明瞭泰國之處境，需要他把將軍實報告給美國政府及聯合國甚至其他國家，呼籲他們參加解救難民問題之行列，恢復本區域之和平。

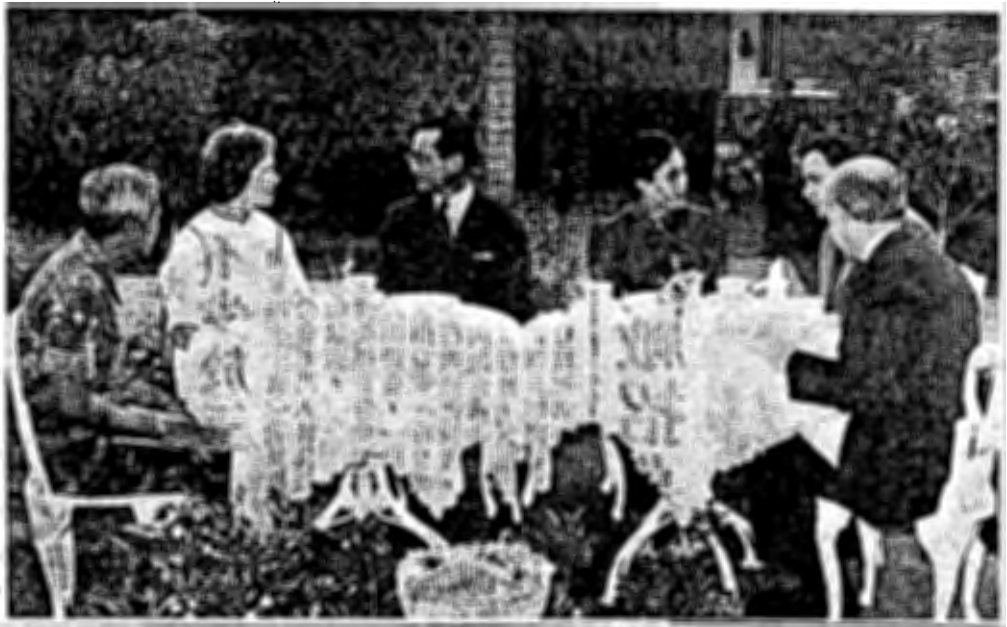
堅塞上將繼稱：前逗留于東境及東泰界綫之難民尚有幾十萬人，對於東埔寨國內之局勢可歸納如下：(一)越在東撤軍問題須用政治途徑解決，由有關之各方面領導人坐下來談話，使不致有所失險。(二)東埔寨人民之飢餓問題必須從速解決。(三)世界各國應監視不讓戰爭範圍擴大。(四)世界各國應監視不讓戰爭範圍擴大。

此外，卡特總統之函件不僅談及泰國對卡特總統之要求，曾託羅莎琳夫人轉告卡特總統：(一)重擔負着收容難民之重任，需要改善泰國之經濟地位，(二)請求卡特總統認識到泰國之安全及本區域局勢之安定的重要性，倘我們處理得不當，恐遭遇國內之政治風暴。(四)希望他明瞭泰國之處境，需要他把將軍實報告給美國政府及聯合國甚至其他國家，呼籲他們參加解救難民問題之行列，恢復本區域之和平。

Hsin Chung Yuan Pao November 11, 1979

Their Majesties the King and Queen have a tea with Mrs. Carter at Phu Phan Palace.

皇上陛下偕后暨兩位公主等殿下週五幸
臨蒲琴行宮賜見訪泰之美國第一夫人羅莎琳
並賜宴款待。(御賜本報圖片)



Hsin Chung Yuan Pao November 11, 1979

U.S. President's wife visits refugee processing center at Lunpene Park



美國總統夫人於昨日離泰前特地往設於
倫披尼公園的臨時難民營訪問。

Thai Chong Jit Pao November 11, 1979

Crown Prince bids farewell to Mrs. Carter at Don Muang Airport.

美总统夫人罗莎琳昨下午离谷返美。皇储殿下
表皇上陛下至机场送行。院长坚基与国防部长秉上将
等亦往欢送。



Thai Chong Jit Pao November 11, 1979

Above: Their Majesties the King and Queen pose with Mrs. Carter at Phu Phan Palace for photographers.

Below: Mrs. Carter has tea with Their Majesties the King and Queen.



见赐宫行第蒲府军色在天前下殿后皇与下座上皇
合人夫一第国美位此与赐恩为图。琳莎罗人夫统总美
·影

皇上陛下与皇后殿下前天下午在色军府蒲攀行宫
赐见美总统夫人。图为皇上陛下恩赐茶话招待。



昨中午離泰返美

皇儲殿下代表皇上陛下送行

夫人對印支難民慘況表同情

高棉寮國及越南難民的悲慘，失望及絕望時表情，她願意予以一切救濟，她是代表美國總統而來，經過這次訪問，她說是奉命而來，並非意味政治利益，美國人有責任感，將盡可能以人道援助難民。

份，返美後，仍為泰國作出貢獻，她感謝各界人士的熱烈歡迎。同時，她感明，她是為人道構亦表示將竭力救

濟 國務院長堅鑒
。差場囑上將致答
詞表示，泰國政府
及人民，在二天前
，有機會歡迎美國
總統卡特夫人，兼
特使羅沙琳，總統
夫人能目擊居泰
國印支離民情況，
泰國對美國政府及
人民的深切關懷，
深受感動，難民是
人的悲慘的畫面，
大家已目共睹。

他說，總統夫
人雖在泰國逗留甚
短時間，但所表現
的堅強，勇敢，及
富有同情心，尤其
看到飢餓，患病的
孤兒難民們，夫人

他說，總統夫人造訪，將使全球更加重視及注意，在泰國之悲慘印支難民們，總統夫人這次造訪，為難民們帶來新希望，相信國際將迅速地拯救難民脫離苦境，使他們有權利活下去。他說，總統夫人訪問，世人可習清高棉人所遭受痛苦，美國第一夫人已結束此間訪問，對一位泰國友人的離開，泰國感到懷念，請夫人代向卡特總統及美國人民問候。(14)

Shih Chieh Jit Pao November 11, 1979

U.S. President's wife presents two million baht to His Majesty the King
for relief of refugees.

美國總統夫人親駕

獻二百萬銖

作為救濟難民之用

美國第一夫人羅莎琳，前天（九日），在色軍府蒲攀行宮謁見皇上陛下暨后時，曾向皇后殿下贈獻十萬美金或等於二百萬銖，因皇后殿下是泰國紅十字會名譽主席。該筆款將充作救濟難民之用。⑭

Shih Chieh Jit Pao November 11, 1979

Deputy Finance Minister Chongchai points out that U.S. First Lady's visit to Thailand is useful and will make the people of the world more interested in the refugees

美國第一夫人訪泰
財助倉猜指出
對泰極具裨益
將使世人重視難民

財政部助理部長乃倉猜。李他旺，就美國總統卡特夫人抵泰訪問難民營問題指出：對泰國極具裨益，可見泰國並非獨自面對印支難民問題，全球正在注意及重視此事，及設法救濟中。此舉對泰國經濟避免受影響，而泰國人道救濟難民，使世人增進認識及了解泰國，投資興業成果隨即而來。

Mrs. Carter called on PM Kriangsak yesterday for a talk on general situation in the area.

美總統夫人羅莎琳

昨天訪問堅塞院長

曾就此地區一般局勢作懇談

并面交美總統致院長之公函

內容表示美決予泰大力支持

國務院長堅塞上將，昨（十日）晚告訴記者說，美總統之夫人羅莎琳曾於是日赴曼谷訪問，並與夫人暢談有關此地區之一般局勢，及難民問題，夫人曾面交卡特總統致國務院長之一封公函，內容表示決對泰國給予各方面之支持，尤其是泰國此次大開方便之門，無限制收容來自高棉的難民，並在食宿方面，給予良好的照顧，表示歡迎，此外，卡特總統並支持泰國，要求聯合國派一支探求邊境局勢真相的調查團，駐在泰國邊界的提案，美總統並強調美國決以全力隨時援助泰國。

至於從陸路運往馬德望接濟飢餓的高棉人，國務院表示：倘對方能保證中途不致被截劫則表同意。此外，對空投糧食辦法，亦應保證不落。在恒三林部隊手中，堅塞院長又指派的武裝部隊，凡

越入泰境者一律受解除武裝，確保泰境的中立立場。堅塞上將說，對解決高棉問題，可循各項途徑進行，尤其是欲促使越軍撤出高棉，必須從政治方面尋求解決，全球人士對高棉人民面臨嚴重飢餓與疾病的痛苦，應以慈悲為懷的宗旨，共同伸出援手。

琳夫人向卡特總統問候泰國及東南亞地區的安定以及泰國難民的重担問題，表示感謝，而泰國未要求美國在派送實力的援助，祇要求更多經濟方面，以及促使美國人民及國會了解泰國，以及此地區之安全，故盼望美國及各國作更多之援助，使泰國得全力照顧難民，此外，他並盼羅莎琳夫人返美之後，設法呼籲各國愛好和平人士，迅速協助復興此地區國家之建設。

國務院長又說：目前聚集於烏祖市（貝八）待救的高棉平民不下百萬，在邊界準備湧入泰境亦有數萬人，故亟盼第三國趕緊加強援助。

國務院長又說：目前美國的C-130運輸機，將泰

Shih Chieh Jit Pao November 11, 1979

Their Majesties the King and Queen grant an audience to Mrs. Carter at Phu Phan Palace.

皇上陛下與皇后於本月九日下午四時零五分，於色軍納空府，蒲攀行宮，以茶話招待美總統之夫人羅莎琳，及國防部長乘上將與美大使阿布藍摩威茲。



Shih Chieh Jit Pao November 11, 1979

Crown Prince and PM and Mrs. Kriangsak arrive airport to see Mrs. Carter off.



美總統之夫人羅莎琳及隨員一行已於昨天(十日)中午十二時三十分在空軍機場乘專機返國，皇儲殿下與國務院長伉儷，國防部長乘上將等在機場歡送。(乃強攝)

Ching Hua Jit Pao November 11, 1979

PM Kriangsak discloses Mrs. Carter was shocked by the tragic conditions of refugees and pledged her utmost effort to help Thailand's relief effort.

● 曼谷電 ●

院長透露美國總統夫人

目睹難民慘狀

表示大為吃驚

返美後將盡力助泰救濟

● 曼谷電 ●

國務院長堅塞，昨將盡其能助泰照顧
差瑪喃上將，昨將盡其能助泰照顧
天（十日）晚在挽
卿私邸告稱：美國
卡特總統已特別重
視難民問題，而投
權總統夫人訪泰視
察此事真相，夫人
對各地收容高棉難
民中心慘景大吃

Ching Hua Jit Pao November 11, 1979

Mrs. Carter has tea with Their Majesties the King and Queen at Phu Phan Palace.

皇上陛下暨后，前天下午偕同兩位公主，在東北邊陲
色軍府蒲攀行宮，賜見來泰訪問的美國總統卡特夫人羅莎
琳女士及隨員，並設茶會款待於宮中，國防部長秉上將暨
美駐泰大使等，均奉命作陪。



Ching Hua Jit Pao November 11, 1979

Crown Prince (above) and Prime Minister and Mrs. Kriangsak (below) bid farewell To Mrs. Carter at Don Muang Airport.



美國卡特總統夫人羅莎琳女士，昨天午後結束訪泰行程返國。
(上)皇儲殿下至廊曼機場歡送美國總統夫人。(下)美國總統夫人離
泰前，曾訪問國務院長堅塞上將暨夫人於挽卿私邸。

Hsing Hsian Jit Pao November 11, 1979

Mrs. Carter Calls on PM Kriangsak's family.



美總統卡特夫人羅莎琳，昨上午到挽卿院長私邸，拜會堅塞上將，抵步時受到院長伉儷暨家人熱烈歡迎。

Hsing Hsian Jit Pao November 11, 1979

Above; Crown Prince bids farewell to Mrs. Carter at Don Muang Airport.

Below: PM Kriangsak delivers farewell speech to Mrs. Carter.



Thai Shang Jit Pao November 11, 1979

Mrs. Carter has tea and a talk with His Majesty the King.

皇上陛下暨后，本月九日下午四時零五分，於色
軍府，蒲攀行宮，以茶點招待美總統夫人羅莎琳，國
防部長炳上將與美大使阿布拉摩威茲作陪。

(官務處圖片)



Editorial: The significance of Rosalynn's visit to Thailand.



的。這一次，美國總統卡特夫人羅莎琳，到泰國來訪問，我們從新聞圖片上，看見她訪問泰國時，在泰國的難民營中，她不是遠遠地站着，避開那些瘦骨嶙峋帶着病菌的難民，而是處身於他們中間，就跪在他們躺臥的草席上，用手輕撫着一個虛弱地躺在那裡的女孩子。另一張圖片，則見她雙膝跪在地上，正用一把匙羹，認真地向一個瘦骨如柴的少女餵食。她甚至把一個病兒抱在懷裡，並無限慈愛地讓嬰兒的頭部依偎在她的肩膊上。其中有一張，還可以見到她滿臉悲戚，正掉下同情的淚。這一個身為第一夫人的美國主婦，表現出來，通過這些圖片，生動地表現出來。雖然，她是美國總統的太太，負有政治使命而來，但在她

訪問難民營的一刻，我們窺見她的內心，相信她的真誠，那絕不是演戲，而是從良知直接反映的真實情感。她在難民營時說：「這是我有生以來所見到的人類最悲慘的場景。」事實上，高棉民族此次的大浩劫，其境遇之慘，不但使這一位過驚心，就是我們這些近在咫尺的人，在未會親自寓目以前，也是難以相信的。羅莎琳說，她將把這些慘狀轉告總統和美國人民，加強對這些苦難的人民的支持。但我們認為，羅莎琳此來，視察難民營的意義還在其次，最重要的成就，却是她抵步時在機場所發表的一句話：「我道次到泰國來，爲了加強美國對泰國

羅莎琳訪泰意義

所作出的承諾。這一句最重要的話，似乎爲一般人所忽略了。美國要了解難民情況，什麼人不好派，爲什麼要派總統夫人？就是因爲總統夫人親自出馬，意義不同凡响，這對泰國及東協來說，等於一顆定心丸，對於親視這個地方意圖入侵者來說，則是一種有力的嚇阻。美國究竟對泰國有什麼承諾呢？

有一個附帶目的：爲她的丈夫卡特總統連任打氣。這一點顯然相當成功，她的確表現了一種母性仁慈的光輝。她的行爲，一定會影響美國的女性投票人。美國的投票人，往往女性比男性熱心，而一般丈夫投票的標準，又往往受太太所影響。保證泰國的安全，美國是一個強有力的力量，此外另一後盾是中國。一直以來，中國從不排除再進行一次「教訓」戰爭的可能性。但以前形勢看來，除非泰國受到侵略，中國暫時還不會按兵不動。爲了避免戰火蔓延，殃及良民也。雖然如此局面繼續拖下去，泰國雖難免有經濟上的損失，但問題不大，而對方結果只有被拖垮。他們要戰，却又不能不顧忌到後面的美國和中國，何況還有整個東協？戰是之故，住在這裡的人，在目前的確沒有慌張失措的必要。

U.S. President's wife Rosalynn pointed out yesterday all the world should provide immediate assistance to Kampuchean refugees and she would ask U.S. government to enlarge its assistance after returns to the U.S.
Crown Prince saw Mrs. Carter off yesterday.

卡特總統夫人洛莎琳女士昨天指出

全世界應該立即

對柬國難民援助

此次看到難民情況感到非常淒涼

回國後將請美政府擴大援助途徑

皇儲昨親送卡特夫人返國

美國總統夫人洛莎琳女士昨天指出，全世界應該立即對柬國難民援助，而不應由任何一個國家負擔，全世界所有國家應該負起責任。

洛莎琳女士談到此次訪問幾個難民中心時，她感到非常淒涼，然而她對泰國政府的援助難民政策感到非常滿意。她回到曼谷後，將向泰國政府報告此次訪問的經過，並尋求擴大援助途徑，並向世人報告柬埔寨人民的真正情況。

洛莎琳女士談到此次訪問幾個難民中心時，她感到非常淒涼，然而她對泰國政府的援助難民政策感到非常滿意。她回到曼谷後，將向泰國政府報告此次訪問的經過，並尋求擴大援助途徑，並向世人報告柬埔寨人民的真正情況。

洛莎琳女士談到此次訪問幾個難民中心時，她感到非常淒涼，然而她對泰國政府的援助難民政策感到非常滿意。她回到曼谷後，將向泰國政府報告此次訪問的經過，並尋求擴大援助途徑，並向世人報告柬埔寨人民的真正情況。

洛莎琳女士談到此次訪問幾個難民中心時，她感到非常淒涼，然而她對泰國政府的援助難民政策感到非常滿意。她回到曼谷後，將向泰國政府報告此次訪問的經過，並尋求擴大援助途徑，並向世人報告柬埔寨人民的真正情況。

PM Kriangsak says Mrs. Carter's visit to refugees on the spot would lead to more international concern about refugee conditions.

院長將導 致世界各國 對難民境況 關心

此區不單要努力恢復和平 並要其自治始解除東人苦難

她已觸動了泰國每個親朋的微妙心。處深察。堅相上將表。

相信她同時已影響了所有世人的心扉了。她說，卡特夫人此次親身到泰國難民營，將使世界各國增加對泰國難民境況的關心，她已為這些人帶來了希望。卡特夫人此次訪問泰國難民營，將使世界各國增加對泰國難民境況的關心，她已為這些人帶來了希望。卡特夫人此次訪問泰國難民營，將使世界各國增加對泰國難民境況的關心，她已為這些人帶來了希望。

世界各國應該負責，不是放任任何一個國家負責。至於美國，美國人民將盡最大力量對難民提供最多的援助。卡特夫人重申美國人民對美國與國際機構共同為援助難民執行任務表示自豪。(法新社日本，橫田十日電)美國第一夫人洛琳琳於今晚在此間說，她在訪問泰國境內東埔寨難民營期間，看到「難以置信」的情況。卡特總統夫人於晚九時十分自泰國乘機抵達東京。

京附近橫田美國空軍基地。在座機降落機場，以作十九分鐘。卡特夫人告記者招待會說其泰國之行是重卡總統報告在泰國所看到的一難。她說，這是將需要國際承諾的問題。

羅莎琳完成使命
昨下午離台返美

皇儲殿下奉諭令代表皇上聖駕送行
院長伉儷偕政府官員亦往機場歡送

行，得以看到乌汶罗莎琳對於此
務，將予承諾，以及將繼續負起应尽
皇儲殿下奉皇
駕幸廊曼機場歡迎
上陛下諭命。代表
羅莎琳近美。

府难民中心的难民
惨状，表示高兴，
她将从速把所见所
闻，去转告美国人
民。

上午十时四十
分，此行来泰，
责任，此行来泰，
设法救助难民也是
因为与美国人有关

羅莎琳同時重申此行來泰是以美國人民代表身份到泰國考察同屬人類所發生的苦況。

羅莎琳談到美國在過去戰爭中，對於亞洲盟國的義務。

然後羅莎琳到空軍署廊曼飛機場，準備離泰返美，由堅塞院長偕夫人

挽胸私邸拜會堅塞院長偕夫人由堅塞院長歡譙早餐。

五分，卡特夫人到

「前晚在罗莎琳巴真府沙缴县难民集中营所见的情况，是非常困苦的景象，但无法週详到各子与母亲以及国民所下榻之爱侣湾旅店。」罗莎琳访泰新闻中心「曾发表罗莎琳致大众传播界谈话如次，

「本人在泰国

的状况，同时观察国际机构在泰所进行的救助难民的情形发展到什么地步。

羅莎琳在愛侶灣 向報界發表談話

的状况，同时观察国际机构在泰所进行救助难民的情形发展到什么地步。

身份，對於所見所聞非常震警与伤感，然後決定本人应如何加以援手，以便

协助改善此种危急局势。本人此次返美将与丈夫与美国人民商讨如何协助救济难民与改善上述局势本人认为此行具有重大意义，以及是最好的时机，以及可以有如机，以及可以有如全世界各国的人民一般，得以了解此地所发生的危殆情况，以及藉此了解泰国政府对于难民已作何援助，由於所见难民惨况，实在是本人有生以来，所见惨绝人寰的事。(六)

BAN MUANG - November 11, 1979

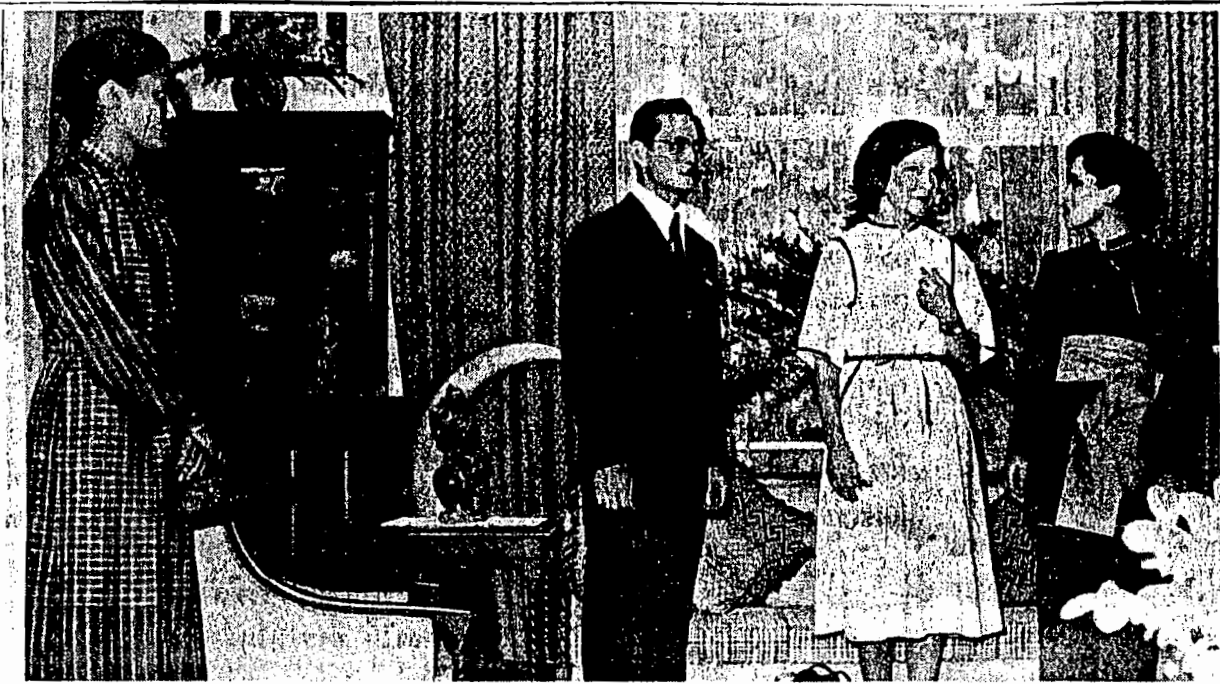
Their Majesties the King and Queen grant an audience to Mrs. Carter at Phuphan Palace during her visit to inspect the refugee situation here.



MATI CHON - November 11, 1979

Their Majesties the King and Queen grant an audience to Mrs. Carter at Phuphan Palace during her visit to inspect the refugee situation here.

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว
พร้อมด้วยสมเด็จพระนางเจ้า
พระบรมราชินีนาถ และสมเด็จพระเทพรัตน-
ราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงมีพระราชปฏิสัน
การกับนางโรซาลิน คาร์-
เตอร์ ณ พระตำหนักภักพาน
ราชินีเวสน์ เมื่อวันที่ ๕
พฤศจิกายน



BAN MUANG - November 11, 1979

Mrs. Carter visits PM Kriangsak at his residence prior her departing Thailand for the U.S.



BAN MUANG - November 11, 1979

Mrs. Carter makes an inspection tour of Indochinese refugee camps in Prachin Buri and Ubon province.



DAILY TIME - November 11, 1979

Mrs. Carter makes an inspection tour of Indochinese refugee camps in Prachin Buri and Ubon provinces.



BAN MUANG - November 11, 1979

Crown Prince Vajiralongkorn escorts Mrs. Carter to see her off at Don Muang airport after her 3-day visit to inspect the refugee situation here.



Crown Prince Vajiralongkorn escorts Mrs. Carter to see her off at Dong Muang airport after her 3-day visit to inspect the refugee situation here.



สมเด็จพระบรมโอรสาธิราชฯ สยามมกุฎราชกุมาร เสด็จไปส่ง นางโรซาลินน์ คาร์เตอร์ ภริยาประธานาธิบดี
สหรัฐ จิมมี คาร์เตอร์ เดินทางกลับประเทศ ที่ท่าอากาศยาน กองบัญชาการกองทัพอากาศ คอนเมือง เมื่อเช้าวันที่ 10 พ.ย.

THAI RATH - November 11, 1979

Crown Prince Vajiralongkorn escorts Mrs. Carter to see her off at Don Muang airport after her 3-day visit to inspect the refugee situation here.



มนุษย์ชิง
จากไทย

MATI CHON - November 11, 1979

Crown Prince Vajiralongkorn escorts Mrs. Carter to see her off at Don Muang airport.



หลังจากนั้นสมเด็จพระ
บรมโอรสาธิราชสยามมกุฎ
ราชกุมาร เสด็จพระราช
ดำเนินไปส่งนางมาร์แชลล์
กลับที่สนามบินกองบัญชา
การกองทัพอากาศ เมื่อวันที่
๑๑ พฤศจิกายน

Crown Prince Vajiralongkorn escorts Mrs. Carter to see her off at Don Muang airport after her 3-day visit here.



ประทับใจเมืองไทย

สมเด็จพระบรมโอรสาธิราชฯ สยามมกุฎราชกุมาร เสด็จพระราชดำเนิน
พร้อมด้วยพระชายา เสด็จไปส่งถึงบ้าน
ดอนเมืองของนางโรสแมรี คาร์เตอร์ หลังการเยือน
อย่างเป็นทางการ 3 วัน

โรสลินชี

มนษยธรรม

เกี่ยว

รเมือง

งคาร์เตอร์

ลาก่อนจาก

นต่อหน้า 2

ไทยทุกท

เมื่อกล่าวจบแล้ว นางคาร์เตอร์ก็เดินทางออกจากประ
เทศไทยโดยเครื่องบินพิเศษของสหรัฐอเมริกา ซึ่งสมเด็จพระ
บรมโอรสาธิราชฯ ทรงพระราชดำเนิน ไปส่งถึงบ้าน
ดอนเมือง

อนึ่ง ก่อนหน้านั้นนางคาร์เตอร์ได้เดินทางไปเยี่ยมผู้พ
ที่จะเดินทางไปประเทศที่ 3 แล้วได้ให้สัมภาษณ์แก่ผู้สื่อข่าวว่า
ในการเดินทางมาครั้งนี้ได้มีโอกาสพบผู้แทนองค์การต่างๆ ได้
สนทนาดังความร่วมมือ สหรัฐอเมริกาเกี่ยวกับเรื่องผู้ลี้ภัย
สำหรับตัวเจ้า ประธานาธิบดีคาร์เตอร์และประชาชน
สหรัฐอเมริกายินดีจะให้ช่วยเหลืออย่างมากที่สุด และจาก
การที่ได้ไปเยี่ยมผู้พพาทำให้ได้รู้ ได้เห็นสภาพอันแท้จริง
ลึกซึ้งและเวทนาเป็นที่สุด

ต่อข้อความที่ว่า สหรัฐจะมีการเปลี่ยนแปลงนโยบาย
ต่างประเทศหรือไม่ นางคาร์เตอร์กล่าวว่า การมาเยือนครั้งนี้
ถือเป็นเรื่องของมนุษยธรรมไม่เกี่ยวกับการเมือง

สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ และสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวมหาวชิราลงกรณ เสด็จพระราชดำเนิน ทรงเปิดงานฉลองวันสถาปนาโรงเรียนราชินีบวรราชวิทยาลัยราชบุรี เมื่อวันที่ ๑๕ กรกฎาคม ๒๕๖๕

ผู้สื่อข่าวถามว่า เราได้ะไรจากการมาเยือนของนาง
คาร์เตอร์ในครั้งนี้บ้าง นาย ก. ตอบว่า อย่างน้อยเขาก็
สนใจ และสนับสนุนนโยบายของเรา และสถานการณ์
ในภาคพื้นเอเชียมากขึ้น จากนั้นนาย ก. ได้หันไปพูดถึง
เรื่องการรักษาความปลอดภัยแก่นางคาร์เตอร์ว่า เป็นไป
โดยแข็งแรง เพราะประเทศเขานั้นเข้มงวดในเรื่องนี้
มาก หากเกิดพลาดพลั้งไปก็จะเสียชื่อประเทศหมด ส่วน
ในเรื่องที่นางคาร์เตอร์บอกว่า องค์การต่าง ๆ จะให้ความ
ช่วยเหลือด้านอาหารแก่ผู้ลี้ภัย โดยจะส่งให้ทั้งทางบก
และทั้งทางอากาศ โดยขอให้เรารักษาความปลอดภัยนั้น
เรื่องนี้ เราก็ยินดีรับรองจะให้ความปลอดภัยอย่างเต็ม
ที่ แต่ก็เฉพาะในเขตของเราเท่านั้น นอกเขตออกไป
แล้วเราไม่สามารถทำได้ เรื่องนี้นางคาร์เตอร์ ซึ่งเป็น
ผู้เสนอจะได้นำกลับไปปรึกษากับนายเคิร์ต วูลโฮม อีก
ครั้งหนึ่ง.

Chung Hua Jit Pao November 10, 1979

U.S. President's wife Rosalynn visits refugee camps in Prachin Buri, Ubon and Sakon Nakorn provinces.



訪泰之美總統夫人洛莎琳女士，昨天由泰國國防部長兼上將等，陪同至泰國邊境巴真府，東北部烏汶及色軍府，視察難民營，巡視難民，親切垂詢難民生活實況，深切寄以同情，仁愛照顧之摯意，溢於言表。

(李凌攝)

Mrs. Carter leaves for the U.S. after accomplished her mission.
Crown Prince and Prime Minister bid farewell to her at the airport.

Mrs. Carter says in her departure statement U.S. will support Thailand's relief efforts.

暫時居留中心時，向記者強調，此行訪泰純基於人道而來，全與政治無關

送歡員官等長院同率昨儲皇 返美 完畢 任務 夫人 總統 卡特 狀慘民難到看明聲表發前行 作工濟救國泰持支助協將美

高棉國備尼位時於總。所設返間內視國揚，照機對告特據返景人時地和巡題視總由此席委國使國份一夫卡羅總
棉家赴公於，上統羅託法國題難泰亦，值顯構各。總實國，神目難烏視，難統於次後員際館駐，早（特莎統
難定第團俞報午夫沙助盡後，民國已而得難助國太。統向後故傷擊民汶沙而民基卡訪稱會難接泰在晨十，琳夫美
民居三準披至十人琳泰其將當問境重美讀民泰際人。報卡將當情使營等敵當問重特泰：主民見大時日昨。人國

而難民問題是世
界各國應聯合負
責，而感激不盡。
夫人此行顯示
世人已開始重視和
明白難民問題，而
積極進行援助和促
進本地區和平。最後
本人特此向卡特總
統和美國人民問安。
（美國國際交
流總署泰國分署曼
谷十日訊）美國總
統卡特夫人羅莎琳
，十一月十日在廊
曼機場發表難泰聲
明如下：國務院
長堅鑒閣下，各位
貴賓：我在泰國的逗
留是短暫但是是重
要的，我已看到第
一手的高棉所顯出
悲慘的證據，我已
經目睹泰國政府
所作的特別努力，
為難民開放門戶，
提供援助及支持。
我們保證我們將協
助應付此種整饬文
明世界所面臨的挑
戰，我以我的丈夫
——美國總統——
的個人代表而來，
我帶著更新的使命
感同美國——泰國
的忠實朋友，非常
感謝諸位的款待。

Mrs. Carter says she will do what she can to help the refugees before departure for home and declares that her trip is only for humanitarianism with no connection with politics.

美總統夫人臨行申言 對救濟柬難民 準備盡力而為

此來純係本着人道主義而來

非為討論當前任何政治問題

美總統夫人羅莎琳於昨天上午結束她來泰國走馬看花之視察難民狀況及與國務院長堅舉行會談。美總統夫人於昨天午後離谷返美，皇儲殿下奉御示至機場歡送，而國務院長堅塞與政府高級官員暨各國使節等均在機場送行。

此位美國第一夫人於結束此次匆促的視察難民後於昨天上午向記者發表稱：「我們準備盡力而為，我此來純為本着人道主義而來此，非為討論任何政治問題。」她說她擬籲請世界人士認清此問題。我們所做的是集中注意力的，此系很重要，即使此問題是難以想像，但謂我此次返國對所有良深感觸形已有了良深感觸。

美總統夫人於昨晨在無線電路美大使公署所接見國際救濟團體官員與志願救護的人士，嗣至蒲披尼視察遣送難民中心，及往會晤國務院長有所傾談。

現時美國每月接受難民八千人，是否將予增加，她未有所表示。而亦不欲公開討論及救濟難民計劃。

Chung Hua Jit Pao November 11, 1979

Mrs. Carter pays a call on Prime Minister Kriangsak's family.

國務院長堅塞上將暨夫人威助女士，昨天中午蒞
臨廊曼機場，熱烈歡送成功訪泰，載譽返美之總統夫
人洛莎琳女士。（李凌攝）

